第一图书网, tushu007.com

# <<井原西鹤选集>>

## 图书基本信息

书名：<<井原西鹤选集>>

13位ISBN编号：9787545804478

10位ISBN编号：7545804473

出版时间：2011-8

出版时间：上海书店出版社

作者：[日]井原西鹤

页数：190

译者：钱稻孙

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

# <<井原西鹤选集>>

## 前言

井原西鹤(一六四二至一六九三）是日本江户时代(一六。
三至一八六七，亦称德川时代）小说家、俳谐诗人。
原名平山藤五，笔名西鹤。
出生于当 时的商业重镇大阪，家庭以商贾为业。
他与净瑠璃(一种说唱曲艺）和歌舞 伎剧作家近松门左卫门(一六五三至一七二四）以及俳谐诗人松尾芭蕉(一六 四四至一六九四）是元禄时期(一六八〇至一七〇九）的文人，都极有才华， 是这个时期的出色的代表，在日本文学史上被称誉为元禄文学的三杰。
井原西鹤十五岁时开始学习俳谐——日本的一种带滑稽趣味的和歌。
他在这方面成绩斐然，独树一帜，代表作是《西鹤大矢数》(一六八〇）。
西鹤在连句(长篇的俳句，也叫俳谐连歌）中出色地表达了町人(江户时代的 商人、手艺人）那种强烈的投机欲望。
然而，当时町人的生活已经不能用俳 谐的形式淋漓尽致地予以表现了。
于是，他就写起小说来。
西鹤的小说创 作可分为三个时期。
早期的作品《好色一代男》(一六八二）、(《好色二代 男》(一六八四）以商人的冶游生活为题材。
中期的《好色五人女》(一六八 六）、《好色一代女》(一六八六）写妇女的爱情悲剧。
后者探索了一个妓女 的命运，写得相当深刻。
后期的小说以《日本致富宝鉴》(原题是《日本永 代藏》，一六八八）和《家计贵在精心》(原题是《世间胸算用》，一六九 二）最富于特色。
《日本致富宝鉴》被公认为町人小说的滥觞之作。
全书由六卷三十个 短篇组成。
大部分是商人发财的成功经验：要么凭借经商才干，要么靠勤 俭起家。
卷六的第一个故事《种冬青门上生银》中，写一个叫年越屋的小 商人，拆下中元祭灵已毕的供桌做小桶，到溪流浅处拣起供桃供柿用的荷 叶来包零售的黄酱。
不久他就买了大房子，院子里种枸杞、五加木。
风车 草改种十八粒的长豇豆，同是蔓草，也务取中用的。
腌海蜇的桶也不扔掉，种起蓼穗来。
眼目所及，绝不糟蹋。
町人的世界里，像这样发家致富的例子，比比皆是。
其间也穿插了骄 奢淫逸、败家潦倒的事例。
《永代藏》这个书名耐人寻味。
永代藏就是永 久性库房，意思就是永世宝藏，传之久远的保险柜。
作者把此书视为兴家 立业的宝书，从而在卷六的最后一个故事《米寿竹尺量智慧》的末尾写道 ： 金银自有所在， 传闻大略如上。
为供后人储鉴， 书于日本宝帐。
为此题其名为《日本致富宝鉴》，搁笔时当太平年，猗欤盛哉。
为了便于读者了解此书的主旨，译者将书名定为《日本致富宝鉴》， 确实比《日本永代藏》容易理解。
《家计贵在精心》有五卷二十个短篇，副题为“ 年三十一日千金 ”。
作者在标题下，加了个小序。
其中有这么几句：“ 正月间，订账本，盘货，开库点银；新春的天秤，福神的宝槌，想要什么，都可以取诸各自的智 囊。
须知，一日千金的年三十，贵乎年初一就打好算盘，一息也疏忽不得 。
”言简意赅，是一段精彩的内容提要。
十七世纪的日本，德川家康建立江户幕府，丰臣氏灭亡，日本重新进 入统一的时代，商人阶级走上

第一图书网, tushu007.com


社会历史舞台。
井原西鹤在此作中反映了中 下层商人独特的境界。
每个短篇都以年三十这一天怎样度过商家结算的年 关为主题，叙述主人公治家之道或为何败家。
作者强调胸中必须有成算。
作者认为，只要精心策划，节俭营生，就能兴家立业；惨淡经营就能发财 。
卷三的第三个故事《金锭如山原是梦》有这么一段：“ 却说，有个穷人，束手不干活儿，只想一步登天发大财。
往时在江户，见过骏河町店头亮 晶晶的金银成垛，至今不忘。
此刻躺身纸褥垫上，还一心无他念，只惦着 ：‘ 那皮单子上的新铸金锭，就有我躺着的那么一大堆儿。
咳，这个年头 儿下，要有得那么一堆才好哪。
’正是十二月底的黎明，浑家先自睡了醒 来，惦配着这点儿家底儿，心里嘀咕道：‘ 哎呀，今天这个日子怎么也不 好安排。
’一眼看到东窗透进来一线阳光，不知怎的分明是一堆金锭，惊 喜道：‘ 这可好了，好了，真是天赐的！
当家的，当家的……’叫醒她男 人来。
她男人刚问得一句：‘ 什么呀?’那金锭却没影儿了。
”原来由于这个男子成天哭穷，他的老婆竟产生了幻觉。
万般无奈，她 就丢下自己那个嗷嗷待哺的女婴，给丈夫留下一笔可观的工钱，跟着介绍 人到一个新近丧妻、小宝宝无人照看的富翁家当奶妈去了。
邻居的女眷们 听到婴儿的哭声，前来教这个穷人熬米粉粥，还说：怪可怜的是你，娘子 倒是前世修的。
她们风言风语：那个富翁爱使唤漂亮的女人。
尤其是“ ‘ 嫂子和他才故世的妻子有些个相像。
那背儿绵软，简直一模一样哩。
’此 公不待话完，就道：‘ 方才的钱原封没动哩。
听到了这番话，宁可饿死了 也罢。
’说着，飞奔出去，把老婆找了回来，泪水里过了年。
”译者钱稻孙是浙江省吴兴县人，生于一八八七年十二月五日，卒于一 九六六年八月二十五日，享年七十九岁。
他是杰出的翻译家，资深教授， 把《神曲》译成汉语的第一个中国人。
他十一岁时随父钱恂(一八五三至一 九二七，时任清朝派往日本的留学生监督）赴东京，先后毕业于成城学校、 庆应义塾中学和高等师范附属中学。
回国后又随任公使的父亲前往意大利 和比利时，学会了意大利语、法语和德语，并在大学里攻读医学。
他先后 担任北京大学讲师、教授兼北京图书馆馆长、清华大学教授。
抗日战争爆 发后，他受清华大学委托，留京保管学校资产。
北京沦陷后，曾任“ 北京 大学 ”秘书长、“ 北京大学 ”校长兼文学院院长、“ 北京大学 ”校长兼农学院院长(一九四二年至一九四三年七月）。
中华人民共和国成立后，到齐 鲁大学教医学。
后来调到卫生部出版社当编辑。
一九六六年退休，被聘为 人民文学出版社特约翻译。
钱稻孙在语言、文学等方面有精深的造诣，精通日语。
他翻译了井原 西鹤的两部作品，填补了中国对日本江户时代文学翻译介绍的空白，且是 无人所能替代的。
二〇一一年七月五日

第一图书网, tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

# <<井原西鹤选集>>

## 内容概要

《井原西鹤选集》包括日本江户时代小说家井原两鹤的两部“浮世草子”，皆为描写町人（工商业者）社会现实生活与风俗人情的“町人物”。

《日本永代藏》收集了商人依靠机智节俭，发家致富的故事；《世间胸算用》刻画了或贫或富的町家度过年关的光景，意在为町人持家、发家提供鉴戒，形象地反映了日本人勤俭节约、精打细算的民族特性。

这类专门的经济题材的小说，在世界古典作品中非常罕见。

西鹤对社会世态观察细致入微，描写细腻，文笔谐谑生动，叙述紧凑，使得人物性格、风俗习惯跃然纸上，节庆祭典、器物衣食也宛如彼一时代的再现。

《井原西鹤选集》译者钱稻孙学识渊博，涉猎音乐、戏剧、美术、医学，精通日、意、德、法文；文采与泽才兼修，文学素养深厚。

译文始终贯彻元明小说的风格，凝练传张文字风格诡变，遗词造句巧妙，增泽补注匠心独运，成就了一个日本文学翻译的高标。

第一图书网, tushu007.com

# <<井原西鹤选集>>

## 作者简介

井原西鹤（1642～1693）日本江户时代小说家，俳谐诗人。
原名平山藤五，笔名西鹤。
大阪人。
15岁开始学俳谐，师事谈林派的西山宗因。
21岁时取号鹤永，成为俳谐名家。
俳谐是日本的一种以诙谐、滑稽为特点的短诗。
西鹤的俳谐与初期以吟咏自然景物为主的俳谐相反，大量取材于城市的商人生活，反映新兴的商业资本发展时期的社会面貌。
他善于吸取市民社会的俗言俚语，写入诗句。
西鹤的俳谐著作有10余种，代表作有《西鹤大矢数》、《五百韵》等。
钱稻孙 钱稻孙（1887年－1966年），中国浙江吴兴人，翻译家、作家、教育工作

第一图书网, tushu007.com

# <<井原西鹤选集>>

## 书籍目录

序 文洁若日本致富宝鉴卷一一 初午转来好运气二 邪风沦落第二代三 神通丸一帆风顺四 往时赊帐今售现五 时运转开彩得彩卷二一 赁房而居大财主二 无妄之灾冬雷落三 大黑屋聪明神助四 号天狗风车为记五 镫屋盈庭舟马客卷三一 致富奇方煎法妙二 学奢侈“ 澡锅大臣 ”三 拜观音欺世盗名四 高野山建冢还债五 纸绢家业衰败时卷四一 荐神馔祈禳应验二 墨迹屏风费心机三 福田播种布施钱四 饮茶十益一霎空五 献岁居奇伊势虾卷五一 制钟表三代心血二 涉世有方淀河鲤三 一粒大豆光满堂四 朝担盐筐晚油桶五三钱五分破晓钟卷六一 种冬青门上生银二 选得养子发利市三 囤货须趁便宜时四 淀河凝漆定家业五 米寿竹尺量智慧家计贵在精心小序卷一一 行庄家女眷豪奢二 长柄大刀旧日鞘三 伊势龙虾春红叶四 耍把戏耗子传书卷二一 同行结会银一钱二 说谎话还须破费三 论合算无以复加四 修门柱借债赖帐卷三一 京国梨园亮相戏二 糍粑花儿年内看三 金锭如山原是梦四 神明犹或欠洞察卷四一 恶口相讥乌黑夜二 门庭烤火奈良春三 家主公互相顶替四 老规矩糍粑抱柱卷五一 岁末穷途赶夜市二 运才智笔管编帘三 道场夜话平太郎四 江户铺面天长久

第一图书网, tushu007.com

# <<井原西鹤选集>>

## 章节摘录

在这常陆地方，有个一手起家的十万两大财主，叫作日暮某某，住在 黄金原，高楼大厦，人马众多，田地百余町，家道兴隆，无所不足。
此人 心肠慈悲，怜惜众民；当地奉为善人，村中老幼，无不爱戴。
起初，住的 是小不点儿的破房，晚炊烟细，朝无隔宿之粮，穿的也不分春夏，克勤克 俭，循规蹈矩，夫妇两口过的穷日子。
早上卖酱油醋，中午担挑盐筐，傍 晚换为油桶，晚上打马蹄铁，卖给马丁，从年轻时，一刻也没闲坐过。
日 子过得一年好似一年，到了五十多岁，积攒了三十七贯银子。
此人经营买 卖以来，从未折损一文钱，年年得利。
不过，本钱小，要积攒到金子一百 两，不是容易的事，他却几乎近百两了，所以逐渐成了东国的富翁。
并且 有了四个男孩儿，圆满无缺。
此地去江户不远，失所多年的流浪武士，苦无藏身之地，听到此人好 客，都拿了贵人的荐信，前来黄金原，倾诚投靠于他。
他心肠特善，授以 茅屋，分以俸禄，渐聚至于七八人之多。
虽则添了许多麻烦，无奈浪人没 有出路的当今，没得说的，经年累月呆在乡里。
其中有个叫森岛权六的，小有聪明，念过书，不忘其道，感恩图报，为他四个孩子授诵四书，殊属可嘉。
再有个叫木冢新左卫门的，却引诱仲男作平康之游，挥霍了不少银 子。
有个叫宫口半内的，善于雕琢细工，刻杨卢木为耳挖子、小老鼠，朝 暮孜孜不倦，鬻之江户的大街，五六年之间，积攒了些银子，在这种处境 里，仍不失为能者。
又有大浦其八者，热衷于小歌小舞，后来自然就精通 音节，凡人所为，无不学会。
还有个岩根番左卫门，相貌出众，身材魁伟，髭须于思，双目炯炯，若当个藩主的信使，食俸三百石也还相宜。
然而 心肠慈善，未可貌相。
他深信佛道，不杀螫身的跳蚤，不踩脚下的蚯蚓，秉性老实，只是相貌凶狠而已。
还有个赤堀宇左卫门，潦倒至此，还藏着 一杆枪，偷猎禁鸟，射杀山狼，动不动与人吵架斗武，通年任性胡为。
似 这般人各一心，原也是人世之常，主人也不闻善恶，容忍至今。
恰遇讯究 浪人之令，都被捉将官里去了。
后来这一班人也各有其归宿，熟观世态，自有妙理存焉。
念过书的权六呢，在神田的筋违桥头说唱《太平记》。
好 色的新左卫门，在田町开了一间茶亭，空口哼着平时听来的三弦调，花街 柳巷做帮闲，人都叫他作涩面新吉。
擅长细工的半内呢，在芝大神宫前，铺油纸地摊卖小玩艺。
可笑的是还戴着遮脸草帽。
好音曲的甚八呢，投在 又九郎的戏班里，仅糊其口，当个碎催。
从朝到晚唱诺定终身。
不改武士 威风的宇左卫门呢，遂其夙愿，重新当上了五百石的小武官，居然骑着马，后面跟着个扛十字枪的小卒。
还有修来生福的番左卫门呢，不知何时换 上了缁衣，脑满肠肥，象一尊大佛，就在如来寺前一心念唱佛号，怎么说 也是个凄惨的下场。
都是做过武士的人，只因死又死不了的余命，才落到 了这般地步。
那个黄金原的富翁教训孩子们，说道：“ 如此看来，尔等切莫荒废家 业，嗜好诸艺。
这班人就以平日所好而自误其身。

第一图书网, tushu007.com


博人夸赞精于赌艺，必 败其身。
歌道是公卿之事；弓马是武士之事；商家之事须是算盘打得细， 天秤称得准，流水账记得勤。
”P93-94

第一图书网, tushu007.com

# <<井原西鹤选集>>

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com